



TEPPICHE & LÄUFER-PFLEGE 1/2018

## TEPPICHE & LÄUFER

Pflege & Reinigungshinweise

## CARPETING & AREA RUGS

Care & Cleaning Tips

## VLOERKLEDEN & LOPER

Reiniging- & onderhoudsinstructies

## TAPIS INDIVIDUELS & TAPIS DE PASSAGE

Consignes d'entretien & de nettoyage



Weseler Teppich GmbH & Co. KG  
Emmelsumer Str. 218 | D-46485 Wesel  
Tel. +49 (0)281 81935 | Fax +49 (0)281 81943  
[www.tretford.eu](http://www.tretford.eu) | [service@tretford.de](mailto:service@tretford.de)



## Lieber Kunde,

### Sie haben die richtige Wahl getroffen.

tretford Teppiche werden hohen Anforderungen gerecht. Ob rund oder eckig, mit farblich passender Kettlung oder Filz- Bordüre – natürliches Kaschmir-Ziegenhaar sorgt für optimale Eigenschaften im Hinblick auf Aussehen und Beständigkeit.

Auch für eine so robuste Qualität gilt – Pflege und Reinigung sind das A und O für den Werterhalt und Garant für langjährige Freude an Ihrem tretford-Teppich.

### Die Farbauswahl

Schon die Farbe entscheidet über Aufwand bei Pflege und Reinigung. Entsprechend sollte berücksichtigt werden, das helle empfindlichere Farben mehr Aufmerksamkeit bei der täglichen Reinigung benötigen als dunkle Töne, die Schmutz besser verbergen können.

### Was Sie grundsätzlich beachten sollten

Ein optimales Raumklima für uns Menschen liegt bei ca. 40-60% relativer Luftfeuchte und 20° C Raumtemperatur.

Auch für tretford ist die Einhaltung dieser raumklimatischen Verhältnisse sinnvoll.

Denn wie jede Naturfaser besitzt Ziegenhaar eine gewisse „Eigenfeuchte“, die bei diesem Klima erhalten bleibt. Achten Sie in der Heizperiode auf die Luftfeuchtigkeit, setzen Sie ggf. spezielle Luftbefeuchtungsgeräte ein. Bei richtigem Raumklima entwickelt tretford seine wichtigen Eigenschaften: antistatisch, staubbindend, klimaregulierend, strapazierfähig und pflegeleicht.

In Räumen, die ständig starker UV-Strahlung ausgesetzt sind, sorgen Sie bitte für eine ausreichende Beschattung.

tretford Teppiche verfügen über eine gute Elastizität und ein gutes Wiedererholungsvermögen. Durch Anfeuchten mit Wasser (nicht durchnässen!) lassen sich evtl. Druckstellen von Möbeln und anderen Einrichtungsgegenständen ausgleichen.

### Basispflege

Die wichtigste Aufgabe der Basispflege besteht, neben der Kontrolle auf Flecken und deren Beseitigung, in der täglichen bzw.

regelmäßigen Entfernung von Schmutz. Wir empfehlen für die Basispflege oder Unterhaltsreinigung Ihres tretford Teppichs den Einsatz eines leistungsfähigen Staubsaugers mit glatter Bodendüse oder einem Bürstsauger mit weichen Bürsten (z.B. Sebo X P Automatik). Feuchter Schmutz sollte nicht mit dem Staubsauger bearbeitet werden, um ein Verteilen zu vermeiden.

### Fleckenentfernung

Als wichtigste Regel gilt: Den Fleck sofort behandeln, so lässt er sich am leichtesten entfernen.

- > Bei der Fleckbeseitigung von Außen nach Innen arbeiten, um den Fleck nicht zu vergrößern.
- > Keine Spül-, Waschmittel etc. verwenden, diese bilden Rückstände im Teppichboden und erhöhen den Grad der Wiederanschmutzung.
- > Flüssigkeiten möglichst nicht eintrocknen lassen sondern mit einem sauberen, saugfähigen Tuch (z.B. Küchenpapier oder Baumwolltuch) abtupfen, nicht reiben. Anschließend mit wenig lauwarmem Wasser oder kohlenensäurehaltigem Mineralwasser den Fleck befeuchten (ohne den Teppich zu durchnässen) und wiederabtupfen. Je nach Intensität des Flecks, den Vorgang mehrmals wiederholen.
- > Feststoffe und angetrocknete Substanzen mit einem geeigneten Gegenstand (z.B. Löffel oder Messerrücken) aufnehmen, anschließend den Fleck mit klarem Wasser befeuchten (nicht durchnässen) und abtupfen.

### Grundreinigung

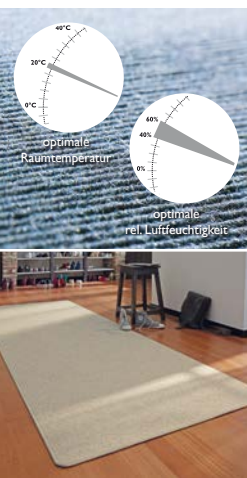
Bei hartnäckigen Flecken oder zur Grundreinigung empfehlen wir spezielle Reinigungsmittel, die für Naturfaserbeläge (Ziegenhaar) geeignet sind. Wir haben gute Erfahrungen gemacht mit den folgenden Mitteln:

CC-Trockenschäum von Dr. Schutz, [www.dr-schutz.com](http://www.dr-schutz.com)

RZ-Carpet Pulver von RZ-Chemie, [www.rz-systeme.de](http://www.rz-systeme.de)

Tapigold Shampoo von Jeikner, [shop.teppichpflegemittel.de](http://shop.teppichpflegemittel.de)

Voraussetzung für eine Grundreinigung ist das gründliche Saugen und die Fleckenentfernung. Bitte beachten Sie die Anwendungshinweise der Hersteller.



## Reinigen Sie Ihren tretford-Teppich NICHT nass ! (keine Sprühextraktion)

Achten Sie auch darauf, dass beim Wischen des Untergrundes keine Reinigungsmittel auf den Teppich/die Teppichränder übertragen werden, um Schäden zu vermeiden.

Diese Hinweise zur Reinigung und Fleckentfernung gelten auch für die Bordüren aus Filz.

Geben Sie diese Informationen auch an Ihre Reinigungsfachkraft weiter:

## Hinweis zur Verlegung

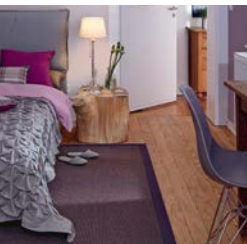
Die tretford-Teppiche haben je nach Größe einen Jute- oder Vliesrücken. Zu Ihrer eigenen Sicherheit und je nach Untergrund empfehlen wir Ihnen den Einsatz einer Teppich-Rutschbremse.

Mit diesen Hinweisen wollen wir Sie aufgrund unserer langjährigen Praxiserfahrungen und Versuche nach bestem Wissen beraten. Falls bei der Pflege und Reinigung Ihres tretford Teppichs Schäden infolge von Nichtbeachtung dieser allgemeinen Hinweise auftreten, können wir keine Haftung übernehmen.

Bei allen aufkommenden Fragen rufen Sie uns bitte an, wir beraten Sie gerne.

Wir sind sicher, dass Sie bei Beachtung unserer Hinweise lange Freude an Ihrem tretford Teppich haben werden.

Weseler Teppich GmbH & Co. KG  
Emmelsumer Straße 218  
D-46485 Wesel  
www.tretford.eu  
Telefon: +49 (0)281 81935  
Telefax: +49 (0)281 81943  
e-mail: service@tretford.de

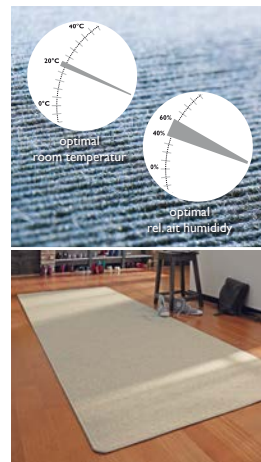


## Dear Customer,

Thank you for purchasing a tretford carpet – you have made an excellent choice.

tretford carpets live up to a high standard. Whether they are round or square, with or without colour-coordinated whipping or felt trim – natural Cashmere goat hair offers ideal characteristics in terms of both appearance and durability.

Even given their robust quality, however, care and cleaning is the be-all and end-all when it comes to preserving the value of your tretford carpet and getting long years of enjoyment from your investment.



## Selecting a colour

Your carpet's care and cleaning needs are also determined by the chosen colour. Please keep in mind that light, sensitive colours will require more attention as part of a daily cleaning regimen than darker shades, which conceal dirt better.

## What you need to keep in mind

The optimal indoor climate for human beings is a room temperature of 20° C. and relative humidity of about 40-60%.

It makes good sense to ensure these indoor climate conditions for your tretford carpet too.

After all, goat hair is a natural fibre and as such, it has intrinsic moisture that will best be preserved under these conditions.

Be sure to consider the room's humidity during the heating season and use a humidifier if necessary. With the right indoor climate, tretford's important properties (anti-static, dust-bonding, climate-control, hard-wearing and easy-care) can take full effect.

Please ensure that there is adequate shade in rooms that are exposed to strong sunlight much of the time.

tretford carpeting boasts good elasticity and recovers easily.

Treat pressure marks from furniture or other fitments by moistening these spots with water (be sure not to soak the carpet!)

## Basic care for your carpeting

In terms of basic care for your carpet the most important task, apart from checking for and eliminating stains, is dirt removal on a regular

– or daily – basis. We recommend the use of a high-performance vacuum cleaner with a smooth floorhead or an upright vacuum cleaner with soft brushes (for example, Sebo X P Automatic) for basic care and maintenance cleaning.

Moist dirt should NOT be treated with a vacuum cleaner to avoid spreading the dirt.

## Stain removal

The most important rule for maintaining the beauty of your carpet: Treat any stains on your carpet promptly.

- > During stain removal, work from the outside toward the inside to avoid enlarging the spot.
- > Don't use dish- or laundry detergents as these can leave residues on your carpet and make the carpet more susceptible to subsequent soiling.
- > Don't allow spilled liquids to dry on the carpet; dab (do not rub) them with a clean, absorbent cloth (paper towel or cotton cloth). Subsequently moisten the spot with a small amount of lukewarm water or carbonated mineral water (without soaking the carpet!) and dab again. Repeat this process several times.
- > Solids and dried-up substances should be removed with a suitable object (a spoon or the back of a knife, for example). Subsequently moisten the stain with clear water (do not soak) and dab excess moisture away.

## Basic Cleaning

For stubborn stains or basic cleaning, we recommend special cleaning agents that are suitable for natural fibre carpets (goat hair). We have made good experiences with the following cleaning agents:

CC Dry Foam for Carpets and Upholstery by Dr. Schutz,  
[www.dr-schutz.com](http://www.dr-schutz.com)  
 RZ Carpet Powder by RZ-Chemie,  
[www.rz-systems.com](http://www.rz-systems.com)  
 Tapigold Shampoo by Jeikner,  
[shop.teppichpflegemittel.de](http://shop.teppichpflegemittel.de)

Thorough vacuuming and stain removal is critical before basic cleaning. Please follow the manufacturers' directions for use.



## Do NOT wet clean your tretford carpet! (do NOT use spray extraction)

To avoid damage to your tretford carpet, please be sure that cleaning agents are not transferred to the carpet's edges when cleaning the flooring beneath the carpet.

These cleaning and stain removal instructions also apply for felt carpet trim.

**Please also provide this information to your cleaning staff.**

## Tips on laying your carpet

Depending on their size, tretford carpets come with either jute or fleece backing. For your own safety, we recommend the use of a non-slip rug pad before laying an area rug on hard surface floors.

These tips offer advice to the best of our knowledge, based on many years of practical experience and testing.

We cannot be held liable for damage to your tretford carpet due to a failure to observe these general instructions. Should you have any questions, please phone us. We would be pleased to advise you.

We are confident that you will be able to enjoy your tretford carpet for a long time if you observe the advice provided..

Weseler Teppich GmbH & Co. KG  
 Emmelsumer Straße 218  
 46485 Wesel, Germany  
[www.tretford.eu](http://www.tretford.eu)  
 Telephone: +49 (0)281 81935  
 Fax: +49 (0)281 81943  
 Email: [service@tretford.de](mailto:service@tretford.de)





## Beste klant,

### U hebt een juiste keus gemaakt.

Aan tretford tapijten worden hoge eisen gesteld. Of u nu voor rond of hoekig kiest, met bijpassende festonnering of vilten bandering, natuurlijk Kasjmier geitenhaar zorgt voor de optimale eigenschappen ten opzichte van uiterlijk en levensduur.

Ook voor een robuuste kwaliteit geldt dat onderhoud en reiniging cruciaal zijn voor een lange levensduur en garantie voor jarenlang plezier van uw tretford tapijt.

### De kleurkeuze

Ook de kleur bepaalt welke inspanning nodig is bij onderhoud en reiniging. Derhalve moet men rekening houden, dat lichte gevoelige kleuren meer aandacht bij de dagelijkse reiniging nodig hebben dan donkere tinten, die het vuil beter verbergen kunnen.

### Waarop u in het algemeen moet letten!

Een evenwichtig en optimaal ruimtelijk klimaat ligt voor ons allen bij ca. 40 – 60 % relatieve luchtvochtigheid en bij 20° C kamertemperatuur. Ook voor uw nieuwe vloerbedekking is het zinvol deze waardes aan te houden. Want alle natuurlijke vezels, dus ook geitenhaar en scheerwol, hebben hun eigen vochtigheidsgraad, die bij bovengenoemde klimatologische omstandigheden in de woonruimte bewaard blijft. Geitenhaar en scheerwol hebben hygroscopische eigenschappen, d.w.z. vocht nemen ze op en geven het weer af bij droge lucht,- ze ademen -; daardoor draagt uw tretford tapijt in hoge mate bij aan een evenwichtig leefklimaat.

Wij raden u aan om vooral in de tijd, dat de verwarming aan is voor extra vochtigheid in huis te zorgen (bijv. waterbakken aan cv). Blijkt dat onvoldoende te zijn, kunt u met een plantenspuit sproeien. Ook bij vloerverwarming is deze methode zeer geschikt.

Pas dan komen de eigenschappen van tretford tot hun recht, die ook voor uw welbevinden belangrijk zijn: antistatisch, stofbindend, klimaatregulerend en makkelijk in het onderhoud.

Langdurige en sterke UV- straling dient te worden vermeden, omdat geitenhaar en wol te veel zonlicht niet goed kunnen verdragen.

De UV-stralen kunnen de lichtechtheid van de kleuren nadelig beïnvloeden.

Geitenhaar en scheerwol beschikken over een goede elasticiteit en regeneratievermogen.

Zo verdwijnen putten van meubels in het tapijt wanneer ze met water besprenkeld worden (niet kletsnat).

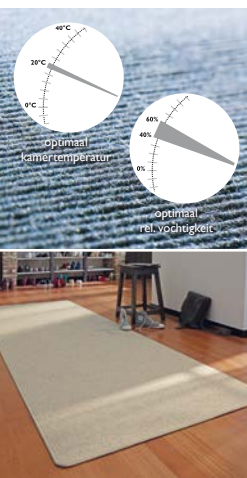
### Onderhoud

Het belangrijkste onderdeel van gewoon onderhoud, naast het controleren van vlekken en het verwijderen daarvan, is het dagelijkse stofzuigen. Bij gebruik van een stofzuiger de positie voor harde/gladde ondergrond kiezen of een zachte borstel gebruiken. Vochtig vuil niet stofzuigen, om te voorkomen dat het vuil zich verspreid.

### Verwijderen van vlekken

Een vuistregel is: de vlek direct behandelen, wanneer deze nog makkelijk te verwijderen is.

- > Eerst vaste bestanddelen zoveel mogelijk verwijderen met een lepel.
- > Werk altijd van de buitenkant van de vlek naar het centrum.
- > Geen afwasmiddelen, waspoeder of i.d. gebruiken; hiervan blijft een restant achter in het tapijt, zodat het sneller weer vervuult.
- > Vervolgens direct een theedoek natmaken met lauw warm water of mineraalwater, uitwringen en op de vlek plaatsen. Als de theedoek verzadigd is steeds vervangen door een schone tot de vlek niet meer afgeeft. Hierna inspraken (tapijt niet kletsnat maken) met water of mineraalwater en droog deppen. Afhankelijk van de intensiteit van de vlek, de eerste stappen herhalen.
- > Vloeistof niet laten opdrogen.
- > Bij hardnekkige vlekken kunnen ook vlekkenmiddelen (bijv. James, zie [www.james.nl](http://www.james.nl)) worden gebruikt. Neemt u uitsluitend een product, dat voor natuurlijke vezels geschikt is – geitenhaar en scheerwol – en volgt u de gebruiksaanwijzing van de fabrikant. In ieder geval het middel eerst op een onopvallende plek of op een restant tapijt proberen.



## Reiniging

Bij hardnekkige vlekken of bij de reiniging adviseren wij uitsluitend producten, die geschikt zijn voor natuurlijke vezels (geitenhaar).

Met de volgende producten hebben wij goede ervaringen opgedaan:

CC-Trockenschaum van Dr. Schutz, [www.dr-schutz.com](http://www.dr-schutz.com)

RZ-Carpet pulver van RZ-Chemie, [www.rz-systeme.de](http://www.rz-systeme.de)

Tapigold shampoo van Jeikner, [shop.teppichpflegemittel.de](http://shop.teppichpflegemittel.de)

Voor het begin van de reiniging moet het tapijt gezogen worden en zonodig van grof vuil worden bevrijd. Volgt u de gebruiksaanwijzing van de fabrikant.

Wij zijn ervan overtuigd, dat u met het volgen van onze aanwijzingen lang plezier zult hebben van uw tretford tapijt.

Tretford Tapijt B.V

Postbus 1

7090 AA Dinxperlo

[www.tretford.nl](http://www.tretford.nl)

Tel: 0315-659222

Fax: 0315-659211

e-mail: [verkoop@tretford.nl](mailto:verkoop@tretford.nl)

### Reinig uw tretford vloerkleed niet nat! (geen sproei-extractie)

Let op dat bij het schoonmaken van de ondergrond geen reinigingsmiddel op het vloerkleed / vloerkleedranden wordt overdragen, dit om schade te voorkomen.

Deze instructies voor het reinigen en verwijderen van vlekken gelden ook voor vloerkleden met vilten bandering.

Geef deze informatie ook door aan uw interieurverzorging.

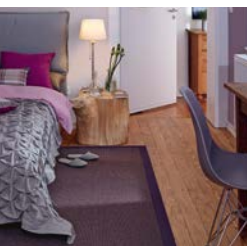
### Leginstructies

Tretford vloerkleden hebben afhankelijk van de afmeting een jute of vlies rug. Voor uw eigen veiligheid (i.p.v. zekerheid) en afhankelijk van de ondergrond adviseren wij u om gebruik te maken van een anti-slip.

Met deze aanwijzingen hopen wij u op grond van onze proeven en ervaringen zo goed mogelijk ten dienste te zijn.

In geval van schade aan tretford vloerbedekking door het niet opvolgen van deze algemene aanwijzingen kan de fabrikant of leverancier niet aansprakelijk gesteld worden.

Bij vragen van technische aard of over onderhoud kunt u ons altijd bellen.



## Cher client,

### Bravo, vous avez fait le bon choix !

Les tapis treford satisfont aux exigences les plus élevées. Ronds ou carrés, remaillés en couleur assortie ou bordés de feutre, leur poil naturel de chèvre cachemire est pour tous le gage d'une esthétique et d'une résistance hors pair.

Mais cette robustesse à toute épreuve ne vous dispense pas d'un minimum d'entretien, si vous souhaitez évidemment profiter durablement de votre tapis treford !

### Le choix des couleurs

L'entretien et le nettoyage sont d'emblée conditionnés par le coloris. Par conséquent, il convient d'avoir toujours à l'esprit que les couleurs claires, plus fragiles, requièrent inévitablement plus d'attention, lors du nettoyage quotidien, que les tons foncés, plus aptes à dissimuler la saleté.

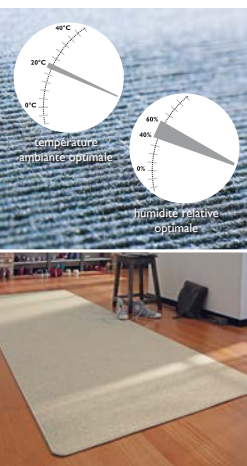
### Points à respecter, coûte que coûte

Pour nous autres humains, un climat idéal entend une humidité relative située entre 40 % et 60 % et une température ambiante de 20 °C.

Idem pour treford : à l'instar de toute fibre naturelle, le poil de chèvre possède une certaine « humidité propre » qui ne peut effectivement perdurer que dans pareilles conditions climatiques. Pendant la période de chauffage, veillez à ce que l'humidité de l'air soit suffisante, sans hésiter, le cas échéant, à utiliser des humidificateurs. Un bon climat permet à treford de déployer ses propriétés clés : antistatique, antipoussière, régulatrice de climat, résistante et facile d'entretien.

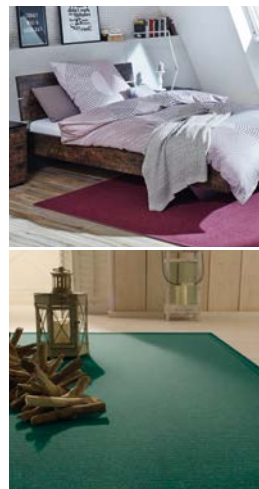
Par ailleurs, veillez à assombrir suffisamment les pièces exposées en permanence à un fort rayonnement UV.

Les tapis treford disposent d'une bonne élasticité comme d'une bonne capacité de régénération. Pour effacer les empreintes de meubles ou d'autres éléments d'aménagement, il vous suffit d'humidifier à l'eau (sans détremper !) les endroits concernés.



## Entretien basique

Outre à surveiller l'apparition de taches et à les traiter, la première mission de l'entretien basique consiste à éliminer quotidiennement ou du moins régulièrement la saleté. Pour l'entretien basique ou le nettoyage d'entretien de votre tapis treford, nous vous conseillons d'utiliser un aspirateur puissant pour sols lisses ou à brosse douce (p. ex. Sebo X P Automatik). Au risque de l'étaler, il est déconseillé d'enlever la saleté humide à l'aspirateur.



## Élimination des taches

Première règle d'or : traiter immédiatement la tache, laquelle se laisse alors plus aisément éliminer :

- > Pour traiter les taches, travaillez toujours de l'extérieur vers l'intérieur, afin de ne pas les agrandir.
- > N'utilisez jamais du produit de vaisselle ou des détergents, leurs résidus favorisant le réencrassement des endroits traités.
- > Dans la mesure du possible, ne laissez pas non plus sécher les liquides ; absorbez-les au contraire à l'aide d'un chiffon ou d'essuie-tout, mais sans frotter, surtout ! Ensuite humidifiez la tache avec un chiffon propre, imbibé d'un peu d'eau tiède ou d'eau gazeuse, sans détremper le velours, puis tamponnez à nouveau. Répétez la procédure autant de fois que nécessaire.
- > Ramassez les substances solides ou déjà sèches, à l'aide d'un accessoire approprié (cuillère ou le dos d'un couteau), puis humidifiez la tache à l'eau claire (sans détremper le velours) et tamponnez.

## Nettoyage basique

Pour le traitement de taches récalcitrantes ou pour un nettoyage basique, nous conseillons d'utiliser des nettoyants spécifiques, adaptés aux revêtements en fibres naturelles (poil de chèvre). En raison des bons résultats obtenus par le passé, nous recommandons les produits suivants :

Mousse sèche CC-Dr. Schutz, [www.dr-schutz.com](http://www.dr-schutz.com)

Poudre RZ Carpet de RZ-Chemie, [www.rz-systeme.de](http://www.rz-systeme.de)

Shampooing Tapigold de Jeikner, [shop.teppichpflegemittel.de](http://shop.teppichpflegemittel.de)

